

## HIN1B04b - Leçons 32 et 39

(l'aspect duratif, la phrase participiale, l'expression de la possession)

### Exercices / अभ्यास

I - Transformez suivant le modèle : बच्चे दौड़ते हैं/थे । → बच्चे दौड़ते रहते हैं/थे ।

- १) उषा दिन भर गाना गाती थी । ६) यह लड़का सारा दिन सिगरेट पीता है !
- २) हमारी इमारत में शोर रात-दिन होता था । ७) पिताजी सुबह से शाम तक काम करते थे ।
- ३) यह बच्चा हर वक़्त रोता है । ८) आप इन छात्रों का मज़ाक़ क्यों उड़ाती हैं ?
- ४) आप लोग क्लास में फ़्रांसीसी क्यों बोलते हैं ? ९) बताओ न, तुम किस के बारे में सोचते हो ?
- ५) राम बाबू रोज़ सुबह पार्क की एक बेंच पर बैठकर आते-जाते लोगों को दो-एक घंटे देखते थे फिर अपने दोस्त के घर चले जाते थे । १०) तीनों भाई एक-दूसरे की मदद करते थे ।

II - Idem : वह पढ़ रही थी । → वह पढ़ती रही ।

- १) कुत्ता भौंक रहा था । ६) कर्मचारी चाय पी रहे थे ।
- २) छात्र आपस में बात कर रहे थे । ७) मैं पत्र लिख रही थी ।
- ३) मुन्नी छात्रों को तमाशा दिखा रही थी । ८) क्या तुम्हारा भाई मैच देख रहा था ?
- ४) सर्दी हो रही थी । ९) क्या आप खाना खा रहे थे ?
- ५) कुछ मेहमान नाच रहे थे । १०) बच्चियाँ सो रही थीं ।

III - Complétez en employant l'aspect duratif et en suivant les consignes :

- १) ये लोग हर वक़्त शोर (faire ; présent) !
- २) सास अपनी दोनों बहुओं की शिकायत (faire ; imparfait).
- ३) छोटा भाई हमारे पड़ोसी के लड़कों के साथ इधर-उधर (se promener ; imparfait) !
- ४) [तुम] हमें फ़ोन (faire ; impératif ; fém.) !
- ५) मैं तुम लोगों की मदद (ferai ; futur ; masc.).
- ६) ऑफ़िस से लौटने के बाद विद्या अपने कमरे में जाकर एक घंटे तक (pleurer ; plus-que-parfait).
- ७) [तुम] उदास मत हो, हम लोग आगे भी ([se] rencontrer ; futur).
- ८) कुछ छात्र टीवी देर रात तक (regarder ; passé simple).
- ९) आप लोगों को खुशियाँ ही खुशियाँ (< obtenir ; subjonctif) !
- १०) कई मेहमान एक जगह बैठे (manger-boire ; plus-que-parfait) !

IV - Transformez suivant le modèle : क्या उस लड़की को नाचना आता है ? मैंने कभी नहीं देखा।

→ मैंने उस लड़की को नाचते हुए कभी नहीं देखा ।

- १) क्या तुम्हारी बहन को साइकिल चलाना आता है ? हमने कभी नहीं देखा ।
- २) क्या उस छात्रा को हिन्दी बोलना आता है ? मैंने कभी नहीं सुना ।
- ३) क्या इन बच्चों को गाना गाना आता है ? हमने कभी नहीं सुना ।
- ४) क्या उस सरकारी कर्मचारी को ताश खेलना आता है ? हमने कभी नहीं देखा ।
- ५) क्या तुम्हें चाय बनाना आता है ? मैंने कभी नहीं देखा ।

**V - Traduisez en hindi :**

1) Mon frère a quelques romans de Premchand. Il vous les prêtera (= donnera) lorsque vous aurez le temps.

2) J'ai mal à la tête depuis hier. Je (fém.) ne veux pas t'accompagner (= aller avec toi) chez ces gens-là : ils vont encore (= à nouveau) rester à bavarder pendant trois heures et nous, nous resterons à écouter en silence (चुपचाप).

3) Les deux étudiantes avait eu de temps en temps l'occasion d'écouter de la musique hindoustani et elles avaient plusieurs CD (सी-डी-) de Girijâ Devî.

4) Âbhâ n'avait que vingt ans mais elle était déjà mariée et avait deux filles. Elle avait décidé (किसला m. क० कि + futur) que celles-ci iraient à l'école et deviendraient avocates ou docteurs.

5) Il était déjà dix heures et demie. Chotu avait sommeil mais il avait peur des fantômes et il n'avait pas le courage de se rendre tout seul (अकेला) dans sa chambre.

**VI – Complétez :**

१) बस में बड़ी भीड़ थी । तभी दो महिलाएँ आगेवाले दरवाज़े से चढ़ीं । पहली ने कहा : हम टिकट नहीं लेते ।

Il y avait foule dans l'autobus. C'est alors que deux femmes montèrent par la porte avant. La première dit : On ne  
इतने सारे लोग हैं, . . . . . कुछ नहीं पता चलेगा ।

prend pas de billet. Il y a tellement de monde (= gens), personne ne s'en rendra compte (= ne se rendra compte de rien).

दूसरी महिला बोली : नहीं, मैं टिकट ले लेती हूँ क्योंकि ईमानदारी से इनसान का भला होता है । और वह

La deuxième femme dit : Non, je prends des billets parce que l'être humain tire toujours du bien de l'honnêteté. Et

कंडक्टर से टिकट . . . . . चली गई । elle partit prendre des billets auprès du contrôleur.

लौटकर आई तो . . . . . पहली महिला से बोली : देखा, मैंने कहा था न कि ईमानदारी से इनसान का

Lorsqu'elle revint, elle dit en souriant à la première femme : Tu as vu, j'avais dit, n'est-ce pas, que l'être humain tire

भला होता है । मैंने कंडक्टर को पाँच रुपए दिए और . . . . . टिकट माँगे । कंडक्टर ने ग़लती से मुझे

du bien de l'honnêteté. J'ai donné cinq roupies au contrôleur et j'ai demandé deux billets à deux roupies [chacun].

आठ रुपए वापस कर दिए । Il m'a rendu huit roupies par erreur.

२) राजू : देखो ज़रा, . . . . . है ? Raju : Regarde un peu, à qui appartient ce chien ?

चीकू : पुलिस . . . है । Ciku : A la police

राजू : . . . . . । Raju : [Ça] ne paraît pourtant pas.

चीकू : कैसे लगेगा, यह गुप्तचर विभाग में है । Ciku : Et comment ça paraîtra(it), il est dans les services secrets.

३) राजू : बचपन में मैं एक बार ..... नीचे गिर गया था ।

Raju : Une fois, dans mon enfance, je suis tombé (=j'étais tombé en bas) du deuxième étage.

चीकू : फिर क्या हुआ ? तुम मर गए या ज़िन्दा बचे ?

Ciku : Et alors qu'est-ce qui s'est passé ? Tu es mort ou tu as eu la vie sauve ?

राजू : बहुत पुरानी बात है, यार ! ..... ।

Raju : C'est une histoire très ancienne, mon vieux. Maintenant je ne [m'en] rappelle plus.

४) मोहन : कहो, सोहन, पैपर कैसा था ? Mohan : Raconte, Sohan, comment s'est passé l'examen ?

सोहन : बिलकुल आसान था, लेकिन... Sohan, il était tout à fait facile, mais...

मोहन : लेकिन... क्या ? Mohan : Mais... quoi ?

सोहन : ..... मुश्किल प्रश्न थे, मैंने तो उन्हींको ..... , आसानवाले नहीं पढ़े थे । Sohan : Je n'avais

retenu (< se rappeler, mémoriser) que les questions qui étaient difficiles, je n'avais pas lu/étudié les faciles.